

\tit 1886-Martha letter. Alice Robertson Collection, University of Tulsa.

\c Hvcce Sufke

\p hácci sófki

\e Deep Fork

\c Eholē en nettv 20 1886 em ofvn

\p iholí: in- nítta 20 1886 im- ó:fan

\e during November the 20th, 1886

\c Nuyaka [Ainekastamoh?] vn hesse toyetskat,

\p Nuyaka [?] an- híssi tô:yícka:t

\e Nuyaka [...] my friend,

\c Nak cokv-hecv hvmket enokkēt on,

\p nâ:k co:ka-hí:ca hámkit inokkî:tt ó:n

\e In a matter where a student became ill

\c eckvlket eresatvtētot,

\p ickâlkit iĥísa:tatí:tot

\e and was taken by the parents

\c hvttvm erlicetvn eyacet omaten,

\p hatâm iĥleycitán iyá:ci:t o:mâ:tin

\e who tried to return the student later

\c en kometskekon

\p in- kó:míckikon

\e but you refused them

\c eratvtētot estomen erlicvko tayet omvt haks maket os.

\p iĥa:tatí:tot ísto:mín iĥléycako: tâ:yit o:mát -ha:ks ma:kít ó:s

\e so they left and now want to know why this happened.

\c En homvn cokvn hecēptvtētot em vkerrickvn lētket omekon amat

\p in- homán có:kan hici:patí:tot im- akiĥléyckan lî:tkit omíkon o:mâ:t

\e The student had been in classes and was not a run-a-way

\c es vranetskat-vlket omēs.

\p is- áĥa:nícka:t-âlkit o:mí:s

\e so you should have received her back.

\c Momekvs komeko vtekat vyekarēs cē.

\p mó:mikas kó:miko: atí:ka:t ayíka:fi:s cí:
\e She will not return until she is ready.

\c Mellese hocíkv̄t res orihocen omat
\p milíssi hocífk̄at fi:s- ołéyho:cín o:mâ:t
\e When this student whose name is Melissa is brought to you,

\c esatskvrēs cē.
\p isá:ckaŋi:s cí:
\e accept her again.

\c Nuyaka Mvhakv̄ Cuko oh v̄fastv̄ [Ainekastamo?] toyetskat,
\p Nuyaka maha:ka- cóko oh- afá:sta [?] tô:yícka:t
\e Principal, Nuyaka School

\c yomusen punkv̄ cem vtotis ce.
\p yô:mosin ponaká cim- áto:téys cí:
\e this is all I have to write.

\c Cen hesse
\p cin- híssi
\e Your friend

\c Efv Mahrv
\p ifa- má:ła
\e Efv (dog) (E)martha

